



IL-QORTI
EWROPEA
TAL-AWDITURI

Rapport dwar il-kontijiet annwali
taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea
għas-sena finanzjarja 2014
flimkien mar-risposta taċ-Ċentru

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Entitajiet tal-Unjoni Ewropea) (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru", magħruf ukoll bħala s-"CDT"), li jinsab fil-Lussemburgu, inħoloq bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94¹. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitolbu s-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-attivitajiet tagħhom².

INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

2. L-approċċ tal-awditjar meħud mill-Qorti jinkludi proċeduri analitiċi tal-awditjar, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' superviżjoni u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa ssupplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), il-Qorti awditjat:

- (a) il-kontijiet annwali taċ-Ċentru, li jinkludu r-rapporti finanzjarji³ u r-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit⁴ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2014, u
- (b) il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet.

Ir-responsabbiltà tal-manigment

4. Il-manigment huwa responsabbli mit-tnejnija u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u mil-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi⁵:

¹ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

² L-**Anness II** jagħti sommarju tal-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru. Huwa pprezentat għal skopijiet ta' informazzjoni.

³ Dawn jinkludu l-karta tal-bilanċ u r-rapport tal-prestazzjoni finanzjarja, it-tabella tal-flussi tal-flus, ir-rapport tat-tibdil fl-assi netti u sommarju tal-politiki kontabilistiċi sinifikanti u noti oħra ta' spjegazzjoni.

⁴ Dawn jinkludu l-kont tar-risultat baġitarju u l-anness għall-kont tar-risultat baġitarju.

- (a) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru jinkludu t-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern rilevanti għat-tnejjija u l-preżentazzjoni ġusta ta' rapporti finanzjarji li jkunu ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk minħabba frodi u sew jekk minħabba xi żball; l-għażla u l-applikazzjoni ta' politiki kontabilistiċi xierqa fuq il-bażi tar-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni⁶; it-tnejjija ta' stimi kontabilistiċi li jkunu raġonevoli fiċ-ċirkustanzi. Id-Direttur japprova l-kontijiet annwali taċ-Ċentru wara li l-uffiċjal tal-kontabbiltà tiegħu jkun hejjiehom fuq il-bażi tal-informazzjoni kollha disponibbli u jkun stabbilixxa nota biex takkumpanja l-kontijiet li fiha huwa jiddikjara, fost l-oħrajn, li għandu aċċertament raġonevoli li dawn jipprezentaw stampa vera u ġusta tal-pożizzjoni finanzjarja taċ-Ċentru fl-aspetti materjali kollha.
- (b) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi u l-konformità mal-prinċipju ta' ġestjoni finanzjarja tajba jikkonsistu fit-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern effettiva u effiċjenti li tinkludi superviżjoni adegwata u miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' irregolaritajiet u frodi u, jekk meħtieġ, proċedimenti legali għall-irkupru ta' fondi mħallsa jew użati ħażin.

Ir-responsabbiltà tal-awditur

5. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li, fuq il-bażi tal-awditu tagħha, tipprovdi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill⁷ b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-Qorti tmexxi l-awditu tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Awditjar u l-Kodiċijiet tal-Etika tal-IFAC u l-Istandards Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Awditjar tal-INTOSAI. Dawn l-istandards jeżiġu li l-Qorti tippjana u twettaq l-awditu biex tikseb aċċertament raġonevoli dwar jekk il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jkunux ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari.

⁵ L-Artikoli 39 u 50 tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1271/2013 (ĠU L 328, 7.12.2013, p. 42).

⁶ Ir-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni huma dderivati mill-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà għas-Settur Pubbliku (IPSAS) maħruġa mill-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti jew, fejn rilevanti, l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà (IAS)/l-Istandards Internazzjonali tar-Rappurtar Finanzjarju (IFRS) maħruġa mill-Bord dwar l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà.

⁷ L-Artikolu 107 tar-Regolament (UE) Nru 1271/2013.

6. L-awditu jinvolti t-twettiq ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-proċeduri magħżula jiddependu fuq il-gudizzju tal-awditur, li huwa bbażat fuq valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali mit-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiżiti fil-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk minħabba frodi u sew jekk minħabba xi żball. Meta jivvaluta dawn ir-riskji, l-awditur iqis kwalunkwe kontroll intern rilevanti għat-tnejn u l-preżentazzjoni għusta tal-kontijiet, kif ukoll is-sistemi ta' superviżjoni u kontroll li jkunu implimentati biex jiġu żgurati l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, u jfassal proċeduri tal-awditjar li jkunu xierqa skont iċ-ċirkustanzi. L-awditu jinvolti wkoll l-evalwazzjoni tal-adegwatezza tal-politiki kontabilistiċi, ir-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi, u l-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet. Fit-tnejn ta' dan ir-rapport u d-Dikjarazzjoni ta' Assigurazzjoni, il-Qorti qieset ix-xogħol tal-awditjar li l-awditur indipendenti estern wettaq fuq il-kontijiet ta' Ċentru kif stipulat fl-Artikolu 208(4) tar-Regolament Finanzjarju tal-UE⁸.

7. Il-Qorti tqis li l-evidenza għall-awditjar miksuba hija suffiċjenti u xierqa biex tipprovdi bażi għad-dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni tagħha.

Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet

8. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-kontijiet annwali ta' Ċentru jipprezentaw b'mod għust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2014 u r-risultati tal-operazzjonijiet tiegħu u l-flussi tal-flus tiegħu għas-sena li ntemmet dakinhar, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni.

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

9. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2014 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

10. Il-kummenti li ġejjin ma jixhtux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

⁸ Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 298, 26.10.2010, p. 1).

KUMMENTI OĦRA

11. Flus kontanti u depożiti għal terminu qasir miżmuma miċ-Ċentru komplew żdiedu minn EUR 40 miljun fi tmiem l-2013 għal EUR 44 miljun fi tmiem l-2014 (il-bilanċ pożittiv tal-baġit u r-rizervi żdiedu minn EUR 37,5 miljun għal EUR 40,4 miljun). Dan jindika li hemm lok għal tnaqqis fil-prezzijiet, kif kien il-każ fis-snin preċedenti.

SEGWITU GĦALL-KUMMENTI MIS-SNIN PREĊEDENTI

12. Harsa ġenerali lejn l-azzjonijiet korrettivi li ttieġdu b'rispons għall-kummenti tal-Qorti mis-snin preċedenti tingħata fl-**Anness I**.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija mis-Sur Milan Martin Cvikl, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tat-8 ta' Settembru 2015.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

President

Segwitu għall-kummenti mis-snin preċedenti

Sena	Kumment tal-Qorti	Status tal-azzjoni korrettiva (Ikkompletata / Għadha għaddejja / Pendenti / M/A)
Mill-2012 'l hawn (ingħaqdu flimkien)	Mill-2012 'l hawn il-flus kontanti u d-depożiti għal terminu qasir taċ-Ċentru, kif ukoll il-bilanċ pożittiv tal-baġit u r-rizervi tiegħu kienu eċċessivi. Dan jindika li hemm lok għal tnaqqis fil-prezzijiet.	Pendenti
2012	Ir-Regolament Fundatur ta' 20 aġenzija regolatorja awditjati mill-Qorti fl-2012 jeħtieġ li dawn jużaw iċ-Ċentru għall-htigijiet tat-traduzzjoni kollha tagħhom (ir-Regolament Fundatur taċ-Ċentru jistipula l-istess ħaġa għal 4 aġenziji oħra). Aġenziji oħra mhumiex obbligati jużaw iċ-Ċentru. Għal dokumenti li mhumiex tekniċi l-aġenziji jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż tagħhom billi jużaw servizzi lokali. Fl-opinjoni tal-Qorti l-legiżlatur għandu jippermetti lill-aġenziji kollha jagħmlu dan.	Għadha għaddejja
2013	Fl-2008 iċ-Ċentru kkonkluda 472 kuntratt qafas ma' fornituri tas-servizzi ta' traduzzjoni għal perjodu massimu ta' 4 snin. Sabiex jinkisbu kundizzjonijiet aħjar għall-kuntratti qafas il-godda li kellhom jiġu ffirmati fl-2012, iċ-Ċentru ried jipparteċipa fil-proċedura ta' akkwist tal-Kummissjoni għal servizzi ta' traduzzjoni, li kienet għadha għaddejja. Madankollu, ma setax jintlaħaq ftehim mal-Kummissjoni dwar it-termini tal-kuntratt. Minflok, iċ-Ċentru estenda l-kuntratti qafas eżistenti tiegħu għal sena oħra. Għalkemm ibbażata fuq deroga approvata kif dovut mid-Direttur taċ-Ċentru, tali estensjoni mhijiex konformi mar-regoli ta' implimentazzjoni għar-regolament finanzjarju taċ-Ċentru, li jipprevedu perjodu massimu ta' erba' snin għal kuntratti qafas.	Ikkompletata

Sena	Kumment tal-Qorti	Status tal-azzjoni korrettiva (Ikkompletata / Għadha għaddejja / Pendenti / M/A)
2013	Delegazzjonijiet (sottodelegazzjonijiet) formali minn uffiċjali awtorizzanti (uffiċjali awtorizzanti b'delega) mhux dejjem huma konsistenti mad-drittijiet ta' awtorizzazzjoni għal tranżazzjonijiet fis-sistema kontabilistika ABAC.	Ikkompletata
2013	Iċ-Ċentru sar operazzjonali fl-1994 u sal-lum ħadem fuq il-bażi ta' korrispondenza u skambji mal-Istat Membru ospitanti. Madankollu, ma hemm ebda ftehim komprensiv tal-kwartieri ġenerali bejn iċ-Ċentru u l-Istat Membru. Tali ftehim ikun jippromwovi aktar it-trasparenza fir-rigward tal-kundizzjonijiet li taħthom iċ-Ċentru u l-persunal tiegħu joperaw.	Ikkompletata

Anness II**Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea****(Il-Lussemburgu)****Kompetenzi u attivitajiet**

Oqsma ta' kompetenza tal-Unjoni li jidderiwaw mit-Trattat	Ir-rappreżentanti tal-gvernijiet tal-Istati Membri adottaw, bi ftehim reċiproku, dikjarazzjoni dwar il-holqien, taħt l-awspiċi tad-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni fil-Lussemburgu, ta' Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni, li jkun jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-ħidma tal-korpi u tas-servizzi li s-sede tagħhom gie stabbilit bid-Deciżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993.
Kompetenzi taċ-Ċentru <i>(Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1645/2003)</i>	<p>Objettivi</p> <p>Li jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-operazzjoni tal-korpi li ġejjin:</p> <ul style="list-style-type: none"> – l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent; – il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ; – iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga; – l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini; – l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol; – l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trademarks u Disinji); – l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) u t-Taqsima tad-Drogi tal-Europol. <p>Il-korpi stabbiliti mill-Kunsill, għajr dawk imsemmija hawn fuq jistgħu jużaw is-servizzi taċ-Ċentru. L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea li diġà għandhom is-servizzi ta' traduzzjoni proprji tagħhom jistgħu, jekk ikun meħtieġ, jitolbu s-servizzi taċ-Ċentru fuq bażi volontarja.</p> <p>Iċ-Ċentru jieħu sehem b'mod sħiħ fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.</p> <p>Kompiti</p> <ul style="list-style-type: none"> – Li jagħmel arrangamenti għall-kooperazzjoni mal-korpi u l-istituzzjonijiet; – li jipparteċipa fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.
Governanza	<p>Bord tal-Amministrazzjoni</p> <p><i>Kompożizzjoni</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Rappreżentant wieħed għal kull Stat Membru; – żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; – rappreżentant wieħed minn kull korp jew istituzzjoni li titlob is-servizzi taċ-Ċentru. <p><i>Kompiti</i></p> <p>Li jadotta l-baġit annwali u l-programm annwali ta' xogħol, it-tabella tal-persunal u r-rapporti annwali taċ-Ċentru.</p> <p>Direttur</p> <p>Maħtur mill-Bord tal-Amministrazzjoni fuq proposta mill-Kummissjoni.</p> <p>Awditu estern</p> <p>Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri.</p>

	<p>Awditu intern Is-Servizz tal-Awditjar Intern tal-Kummissjoni Ewropea (IAS).</p> <p>Awtorità ta' kwittanza Il-Parlament Ewropew, li jaġixxi fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill.</p>
<p>Riżorsi disponibbli għaċ-Ċentru fl-2014 (2013)</p>	<p>Baġit Finali: EUR 56,268 (52,194) miljun</p> <p>Persunal: 203 (206) postijiet previsti fit-tabella tal-persunal, li minnhom 191 (193) kienu okkupati. +28 (23) persunal kuntrattwali Total tal-persunal: 219 (216), li jwettqu l-kompiti li ġejjin: operazzjonali: 120 (118) amministrattivi: 99 (98)</p>
<p>Prodotti u servizzi 2014 (2013)</p>	<p>Għadd ta' paġni tradotti: 758 061 (804 986)</p> <p>Għadd ta' paġni skont il-lingwa:</p> <ul style="list-style-type: none"> – lingwi uffiċjali: 751 064 (800 221) – lingwi oħra: 6 997 (4 765) <p>Għadd ta' paġni għal kull kljent:</p> <ul style="list-style-type: none"> – korpi: 747 951 (780 310) – istituzzjonijiet: 10 110 (24 676) <p>Għadd ta' paġni tradotti minn haddiema freelance: 503 153 (512 524)</p>
<p>Sors: Anness ipprovdut miċ-Ċentru.</p>	

IT-TWEGIBA TAĊ-ĊENTRU

11. Iċ-Ċentru huwa konxju tal-livell għoli ta' eċċessi ta' flus kontanti u baġitarji rikorrenti u ħa diversi passi biex iregġa' lura din ix-xejra. Iċ-Ċentru naqqas il-prezzijiet għall-2014 u tnaqqis ieħor fil-prezzijiet gie introdott fil-baġit għall-2015. Fl-2015 iċ-Ċentru rrimborża wkoll 2.3 miljun ewro lill-klijenti parti mir-riserva għall-istabblizzar tal-prezzijiet.

Biex tkun evitata iktar zieda fl-eċċessi, iċ-Ċentru introduċa rrimborż awtomatiku tal-eċċess tal-baġit lill-klijenti. Abbażi ta' dan il-mekkanizmu ġdid ir-riżultat baġitarju tal-2014, li ammonta għal 2,6 miljun ewro, ser jitħallas lura lill-klijenti wara l-approvazzjoni tat-tieni baġit emendatorju għall-2015.